

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy jednak minęło południe, a oni (nadal) prorokowali aż do (czasu) składania ofiary z pokarmów,* choć nie było żadnego głosu ani żadnej odpowiedzi, ani żadnego zwrócenia uwagi,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jednak minęło południe i nadeszła pora składania ofiary z pokarmów, a oni wciąż prorokowali, choć nie rozległ się żaden głos, nie było żadnej odpowiedzi ani żadnego odzewu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kiedy minęło południe, oni dalej prorokowali aż do <i>czasu</i> składania ofiary z pokarmów, ale nie było głosu ani odpowiedzi, ani znaku uwagi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy minęło południe, że prorokowali aż do czasu ofiarowania ofiary śniednej; ale nie było głosu, ani ktoby odpowiedział, ani ktoby wysłuchał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy minęło południe, a oni jeszcze prorokowali, gdy był przyszedł czas, którego ofiarę zwyczaj jest ofiarować, głosu też słyhać nie było ani żaden odpowiedział, ani modlących się słuchał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy już południe minęło, oni jeszcze prorokowali aż do czasu składania ofiary pokarmowej. Ale nie było ani głosu, ani odpowiedzi, ani też dowodu uwagi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy minęło południe, oni trwali jeszcze w swoim upojeniu aż do pory składania ofiary z pokarmów, ale nie było żadnej odpowiedzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet gdy minęło południe, oni jeszcze prorokowali aż do czasu składania ofiary z pokarmów. Nie było jednak żadnego głosu ani odpowiedzi, ani jakiegokolwiek znaku zainteresowania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Minęło już południe, a oni dalej wykrzykiwali w szale aż do czasu składania ofiary pokarmowej. Nie było jednak żadnego głosu, żadnej odpowiedzi, żadnego znaku uwagi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A potem, gdy minęło południe, byli w stanie wieszczego podniecenia aż do czasu składania ofiary pokarmów. Ale nie było ani głosu, ani odpowiedzi, ani znaku uwagi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пророкували аж доки не прийшов вечір. І сталося, як прийшов час жертви, і не було голосу, і сказав Ілія Тесвітянин до огидних пророків, кажучи: Тепер перестаньте, і я зроблю моє цілопалення. І вони перестали і відійшли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak minęło południe, a jeszcze szaleli, aż do czasu składania ofiary z pokarmów; ale nie było ani głosu, ani odpowiedzi, ani wysłuchania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy minęło południe, oni zaś dalej zachowywali się jak prorocy aż do czasu składania ofiary zbożowej, oto nie było

1) <x>20 29:39-42</x>

2) <x>110 18:29</x> jest w G dłuższy.

			żadnego głosu i nikogo, kto by odpowiadał, ani oznak niczyjej uwagi.
--	--	--	---